

EUROPEAN STANDARD

EN 14679:2005/AC

NORME EUROPÉENNE

June 2006

EUROPÄISCHE NORM

Juin 2006

Juni 2006

ICS 93.020

English version
Version Française
Deutsche Fassung

Execution of special geotechnical works - Deep mixing

Exécution des travaux géotechniques
spéciaux - Colonnes de sol traité

Ausführung von besonderen
geotechnischen Arbeiten (Spezialtiefbau) -
Tiefreichende Bodenstabilisierung

This corrigendum becomes effective on 14 June 2006 for incorporation in the three official language versions of the EN.

Ce corrigendum prendra effet le 14 juin 2006 pour incorporation dans les trois versions linguistiques officielles de la EN.

Die Berichtigung tritt am 14.Juni 2006 zur Einarbeitung in die drei offiziellen Sprachfassungen der EN in Kraft.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

© 2006 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.
Tous droits d'exploitation sous quelque forme et de quelque manière que ce soit réservés dans le monde entier aux membres nationaux du CEN.
Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. No.:EN 14679:2005/AC:2006 D/E/F

Corrigendum to EN 14679: 2005

English version

Clause 1

Delete "e") but keep the sentence as a paragraph.

Clause 3

Some French terms shall be replaced as follows :

3.3

binder content

fr: ~~teneur pondérale~~ dosage en liant

3.4

binder factor

fr: ~~dosage volumique de~~ teneur en liant

3.5

blade rotation number

fr: ~~nombre de rotation d'aile~~ indice de malaxage

3.10

mixing process

fr: processus procédé de malaxage

3.12

penetration (downstroke)

fr: ~~enfouissement~~ (descente (de l'outillage))

3.13

penetration or retrieval speed

fr: vitesse d'~~enfouissement~~ de descente ou de remontée

3.14

penetration or retrieval rate

fr: vitesse d'~~enfouissement~~ de descente ou de remontée par tour

Sub-clause 5.1.2

"EN ISO 14689-1" shall be replaced by "EN ISO 14688-1 and EN ISO 14688-2"

Sub-clause 8.6.3.1

In the NOTE, 3rd line, replace "desegregation" by "disaggregation"

Sub-clause 7.2.5

After "columns" the semi colon shall be replaced by a comma.

Annex A, sub-clause A.3.2.3, Table A.1

In the column "Nordic technique" replace "400 kPa" by "200 kPa"

Annex A, Sub-clause A.3.4

- 1st sentence, " see Figures A.8 to A.12" shall be replaced by "see Figures A.8 to A.11"

- last sentence, "in Figure A.10" shall be replaced by "in Figure A.12"

Annex A, clause A.4

After "displacements" the semi colon shall be replaced by a comma.

Annexe B,

The Figure B.6 (which looks like Figure A.6) shall be replace by the Figure B;6 see hereafter)

Annex C

"9.4.2.1" shall be replaced by "9.5.1"

"9.4.3.1." shall be replaced by "9.5.2"

"9.2.1 RQ", "9.4.2.2 RQ" and 9.6.1 RQ" shall be added.

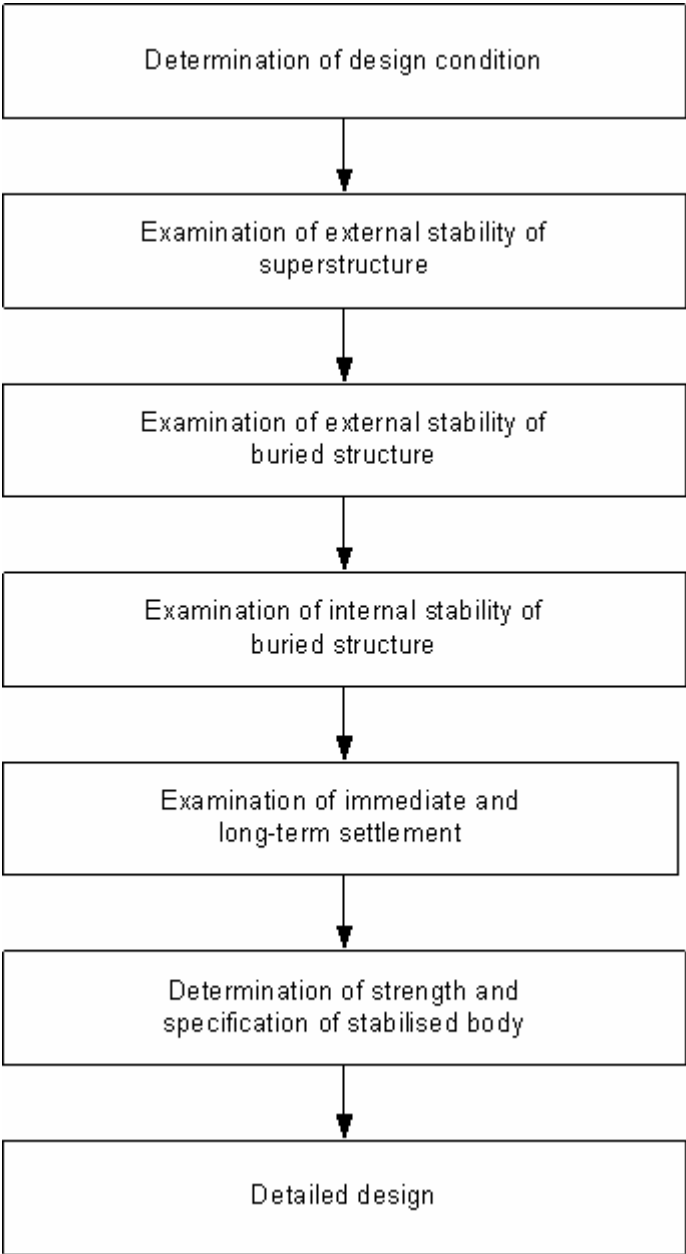


Figure B.6 – Flow of Japanese design procedure for block type stabilisation [9]

Version française

Chapitre 1

Supprimer le “e)” mais conserver la phrase comme paragraphe.

Paragraphe 5.1.2

Remplacer “EN ISO 14689-1” par “EN ISO 14688-1 et EN ISO 14688-2.

Annexe A, paragraphe A.3.2.3, Tableau A.1

Dans la colonne “La technique nordique” remplacer “400 kPa” par “200 kPa”.

Annexe C

Remplacer “9.4.2.1” par “9.5.1”.

Remplacer “9.4.3.1” par “9.5.2”.

Ajouter : “9.2.1 RQ” et “9.6.1 RQ”.

Deutsche Fassung

Corrigendum zu EN 14679:2005

Abschnitt 1

Der Aufzählungspunkt "e)" ist zu streichen, der Satz an sich ist jedoch beizubehalten.

Abschnitt 3

Einige französische Begriffe sind wie folgt zu ersetzen:

3.3

Bindemittelgehalt

fr: ~~teneur pondéral~~ dosage en liant

3.4

Bindemittelfaktor

fr: ~~dosage volumique de~~ teneur en liant

3.5

Flügelumdrehungsindex

fr: ~~nombre de rotation d'aile~~ indice de malaxage

3.10

Mischvorgang

fr: ~~processus~~ procédé de malaxage

3.12

Abbohrvorgang

fr: ~~enfoucement~~ descente (de l'outillage)

3.13

Abbohr- bzw. Ziehgeschwindigkeit

fr: vitesse d'~~enfoucement~~ de descente ou de remontée

3.14

Abbohr- bzw. Ziehrate

fr: vitesse d'~~enfoucement~~ de descente ou de remontée par tour

Unterabschnitt 5.1.2

Der Verweis "EN ISO 14689-1" ist durch "EN ISO 14688-1 und EN ISO 14688-2" zu ersetzen.

Anhang A, Unterabschnitt A.3.2.3, Tabelle A.1

In der Spalte "Nordische Technik" ist "400 kPa" durch "200 kPa" zu ersetzen.

Anhang A, Unterabschnitt A.3.4

Im letzten Satz ist der Hinweis "in Bild A.10" durch "in Bild A.12" zu ersetzen.

Anhang B

Bild B.6 (das wie Bild A.6 aussieht) ist durch das richtige Bild B.6 zu ersetzen, siehe unten.

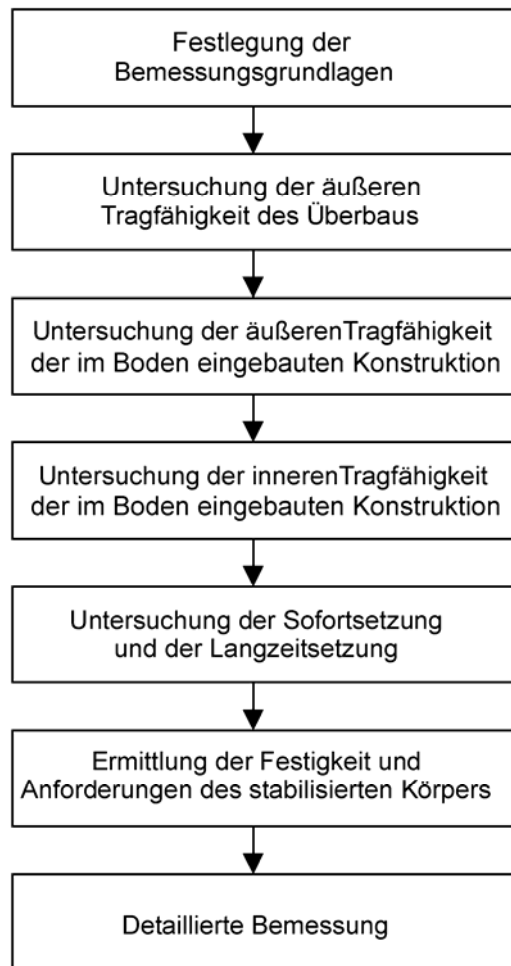


Bild B.6 — Ablaufdiagramm des japanischen Planungsschemas für die blockartige Stabilisierung [9]

Anhang C

"9.4.2.1" ist durch "9.5.1" zu ersetzen.

"9.4.3.1" ist durch "9.5.2" zu ersetzen.

"9.2.1 RQ", "9.4.2.2 RQ" und "9.6.1 RQ" sind aufzunehmen.